

Lô renâ et l'étiairu

Autor(en): **Dénéreáz, Charles César**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **80 (1953)**

Heft 9

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228658>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lô renâ et l'étiairu

De plusieurs côtés on nous a demandé si nous publierions l'introuvable fable de C.C. Dénéreaz Lô renâ et l'étiairu (Le renard et l'écureuil). Grâce à l'obligeance d'une de nos aimables correspondantes, nous sommes en mesure de combler cette lacune. Nous nous en réjouissons d'autant plus que la version ci-dessous est composée d'après le manuscrit original portant la signature de son auteur.

On renâ
 Daî plie rusâ
 Que n'avai rein dans la panse,
 A déguenautzi la pedance
 A n'on bobet dé corbé
 Ein lâi deseint : « Hé ! galé !
 Tsanta-mé vâi à plienna gordze
 Po la fita dâu quatorze ! »
 Lo corbé a tsantâ
 Et Monsu Favrat
 Vo z'a de... cein que l'arrevâ.

Adon noutron renâ s'étaise su dâi fohliès
 Po drumi on bocon ; mâ sé finnés orohliès
 Lâi firont découvri on petit étiairu
 Dessus on gros nolhi. Fâsai lo bételiu
 Du lo bet de n'a brantze avau, et remontâvè
 Po cupessi bin mé. Lo petiot s'amusâvé.
 Lo renâ que cein vé, fa su ; tot balameint,
 Décheint dein on terrau, têt pliau, ein sé ellienneint
 Et s'ein vai à l'affût, tot proûtzo, derrai l'adze.
 L'autre dzeingavé tant que l'était tot ein nadze.
 « Sava binstout mafi, ce petit brelurin »
 Sé pinsa l'alluguant. La fan dza mé revint,
 N'é zu po dédjonnâ que ma petita tomma ;
 On bocon dé rüti miaodzâi bin à l'estoma.
 Caisein-nô, va choôta !... Pataprâo, vouaitzé-lo.
 Passa l'adze, renâ... Pan ! Oreindzai, à nô ! »

Et ellia pourra petita bête
 Cheintâi dza pésa su sa tête
 Les dués pattes dâo renâ.
 Adon, ye sé met à bouailâ :

« Eh ! poéson dé petou, dzanlhiô, crouïe vermena !
 Ye l'aré bin fréma !... tonge, ta poueta mena
 Devesson portant bin mé bailli à peinsâ,
 Que cein que te m'as de, n'étâi pas la vrêta ! »

— Que t'a de lo petou, que t'est tant ein colère,
 M'est on pou de pareint, conta-mé cé affére. »
 Que l'âi dit lo rupiant. — M'a de que lé renâ
 L'îré dâi bravés dzeins ; que devant dé rupâ
 Ye priyivont adé. Mâ tot cein l'est dâi meintès ;
 Sant trâo crouïos po cein ; tsacon ein fâ dâi plientés.
 Vayo prâo cein qu'ein est, su bo et bin fotu,
 Sein que t'ausso priyî ! Lo petou a meintu. »
 « — Nefa, mon cher ami, que lâi repond lo lâré !
 Lo petou a réson. Yé apprâi dé mon pâré
 A être religieux. » Adon ce grand vaurein
 Fa état dé vouâti lociet, et pi ye djeint
 Sé dués pattes dé devant. Fâsai lo jésuite,
 L'étiairu, asse vi qu'on pesson, ein profite.
 Don chô dé quenzé pî raccrotze lo no hî ;
 Grimpe tant qu'âo coutzet ein faseint : hihhi...
 Lo renâ fut motset coumeint vo paôdé craïre,
 Et lo petit rôsset lâi crie : « A revâiré !
 Té qu'as de aô corbé que devant de tsanta
 Failliâi d'aboo medzi, t'a bin de la vretâ.
 Ora, acuta-mé, vu té dere n'affére,
 Vo z'autro crouïes dzeins, atant té qué ton père,
 Vaut mî ne pas priyî, s'on ne fâ qu'asseimblant,
 Et, quemein po tsantâ, faut mi medzi devant.

C. C. Dénéreaz.

**Patience et longueur de temps
 Font plus que force ni que rage.**

(*La Fontaine*)

Comme il serait utile que cette moralité du fabuliste fût mieux écoutée. Il se produit beaucoup de mal dans le monde bien moins par méchanceté que par impatience. Les hommes s'imaginent que ce qui

n'arrive pas à l'instant même n'arrivera jamais, et ils se mettent en souci et en colère, et ils frappent à tort et à travers sans, en vérité, accélérer les choses. Qui se fie au temps, comme le paysan le fait, et laisse le temps faire tranquillement son œuvre, atteint à la longue plus loin que celui qui prétend tout « arracher » au rythme accéléré des choses.

Notre Agence de voyages

Place St-François 16 (S.B.S.)

LAUSANNE

a préparé à votre intention une brochure contenant une gamme de VOYAGES en Suisse et à l'Étranger, tous plus alléchants les uns que les autres.

Ce livret est à votre disposition sur demande.

LAVANCHY & Cie, S. A.

Notre succursale : **VEVEY**, 50, rue d'Italie